

Ordre du jour de la séance régulière du conseil de la Ville de Pointe-Claire, à être tenue à l'hôtel de ville, 451, boulevard Saint-Jean, Pointe-Claire (Québec), le mardi 1^{er} décembre 2015 à 19 h 30.

Agenda for the regular meeting of the Council of the City of Pointe-Claire, to be held at City Hall, 451 Saint-Jean Boulevard, Pointe-Claire, Quebec, on Tuesday, December 1st, 2015, at 7:30 p.m.

<p>Remise de certificats d'acte de civisme</p> <p>01 – Ordre du jour</p> <p>01.01 Approuver l'ordre du jour.</p> <p>04 – Procès-verbaux</p> <p>04.01 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la séance régulière du conseil tenue le 3 novembre 2015.</p> <p>05 – Période de questions</p> <p>10 – Règlementation</p> <p>10.01 Adopter un règlement abrogeant le Règlement PC-2782, adopté le 7 février 2011.</p> <p>10.02 Avis de motion pour un règlement décrétant l'imposition de la taxe foncière général, des compensations pour services municipaux et des tarifs exigible pour la fourniture de l'eau, pour l'exercice financier 2016.</p> <p>10.03 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la construction d'une maison unifamiliale au 199, avenue Saint-Louis.</p> <p>10.04 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement au remplacement du toit plat par un toit à quatre (4) versants au 134, chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore.</p> <p><i>Les personnes présentes peuvent s'adresser au conseil concernant les sujets 10.05 à 10.09 :</i></p> <p>10.05 Abroger la dérogation mineure octroyée en vertu de la résolution 2014-560.</p> <p>10.06 Considérer de permettre l'occupation d'une partie du plancher d'au plus 350 m² (3767 pi²) à l'intérieur de l'établissement situé au 119, boulevard Brunswick, suite 100, par un usage industriel classe C-2, à savoir la vente au détail complémentaire à l'usage principal de distribution industrielle.</p> <p>10.07 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 134 chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore une augmentation de la hauteur et du volume d'une aire de bâtiment de 2,93 m (9,63') x 6,12 m (20') empiétant dans la marge avant</p>	<p>Presentation of certificates for civic duty</p> <p>01 – Agenda</p> <p>01.01 Approve the agenda.</p> <p>04 – Minutes</p> <p>04.01 To approve the French and English versions of the minutes of the regular council meeting held on November 3, 2015.</p> <p>05 – Question Period</p> <p>10 – By-laws and Regulation</p> <p>10.01 To adopt a by-law repealing By-law PC-2782, as adopted on February 7, 2011.</p> <p>10.02 Notice of motion for a by-law decreeing the imposition of the general real estate tax, compensations for municipal services and the tariffs exigible for water supply, for fiscal year 2016.</p> <p>10.03 To consider site planning and architectural integration programme plans for the construction of a single family dwelling at 199 Saint-Louis Avenue.</p> <p>10.04 To consider site planning and architectural integration programme plans for the replacement of the flat roof by a pitched roof at 134 Bord-du-Lac-Lakeshore Road.</p> <p><i>The persons present can address Council on items 10.05 to 10.09:</i></p> <p>10.05 To repeal the minor variance granted under resolution 2014-560.</p> <p>10.06 To consider permitting the occupation of a part of the floor at most 350 m² (3767 ft²) in the interior of the building located at 119 #100 Brunswick Boulevard, by an industrial class C-2 use, being a complementary retail sale area to the principal industrial distribution use.</p> <p>10.07 To consider a minor exemption request to permit at 134 Bord-du-Lac-Lakeshore Road an increase in height and volume for an area of the building encroaching into the minimum required front setback of 2.93 m (9.61') x</p>
---	--

<p>minimale requise.</p> <p>10.08 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 201, avenue Cartier :</p> <p>concernant la façade sur l’avenue Cartier, l’installation d’une enseigne à une hauteur maximale de 8,69 m (28,5’) au-dessus du niveau du centre de la rue plutôt que la hauteur maximale permise de 5 m (16,4’); et</p> <p>concernant la façade sur l’autoroute 20, l’installation d’une enseigne à une hauteur maximale de 8,23 m (27’) au-dessus du niveau du centre de la rue plutôt que la hauteur maximale permise de 5 m (16,4’).</p> <p>10.09 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre la création du lot 5 788 999 ayant une largeur frontale de 19,5 m (64’) au lieu de la largeur frontale minimale requise de 60 m (196,9’); et</p> <p>Pour permettre la création du lot 5 788 999 ayant une superficie de 2650,6 m² (28 530,8 pi²) au lieu de la superficie minimale requise de 3500 m² (37 673,7 pi²).</p> <p>20 – Administration et finances</p> <p>20.01 Déposer la liste des amendements budgétaires pour la période du 21 octobre 2015 au 18 novembre 2015 et le registre des chèques pour la période du 21 octobre 2015 au 18 novembre 2015.</p> <p>20.02 Autoriser l’annulation des factures 201502-374, 201502-375, 201502-376, 201502-377 et 201502-378, totalisant une somme de 196 196,55 \$, émises à l’endroit de «Sotramont Pointe-Claire S.E.C.» et «Sotramont Résidentiel Pointe-Claire S.E.C.» à titre de droits de mutation.</p> <p>20.03 Autoriser le coordonnateur – immeubles et équipements collectifs, M. Kristof Ngongang, ou, en son absence, le planificateur - ingénierie et équipements collectifs, M. Benoit Filion, à soumettre au nom de la Ville de Pointe-Claire, des demandes à Hydro-Québec visant la réalisation de travaux d’éclairage des rues publiques, des sentiers et des feux de circulation pour l’année 2016.</p> <p>20.04 Autoriser la coordonnatrice – ingénierie municipale, Mme Marie-Christine Pagé, ou, en son absence, le planificateur - ingénierie et équipements collectifs, M. Benoit Filion, à soumettre au nom de la Ville de Pointe-Claire, les demandes d’approbation requises auprès du ministère du Développement durable, de l’Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques et à la Ville de Montréal pour les projets du PTI devant être réalisés en 2016.</p> <p>20.05 Mandater la coordonnatrice – ingénierie municipale, Mme Marie-Christine Pagé, ou en son absence le planificateur - ingénierie et</p>	<p>6.12 m (20’).</p> <p>10.08 To consider a minor exemption request to permit at 201 Cartier Avenue;</p> <p>with regard to the Cartier façade, the installation of a sign at a maximum height of 8.69 m (28.5’) above the level of the centre of the street rather than the maximum permitted height of 5 m (16.4’); and</p> <p>with regard to the Highway 20 façade, of a sign at a maximum height of 8.23 m (27’) above the level of the centre of the street rather than the maximum permitted height of 5 m (16.4’).</p> <p>10.09 To consider a minor exemption request to permit the creation of lot 5 788 999 with a frontage of 19.5 m (64’) rather than the minimum required frontage of 60 m (196.9’); and</p> <p>To permit the creation of lot 5 788 999 with an area of 2650.6 m² (28 530.8 ft²) rather than the minimum required area of 3500 m² (37 673.7 ft²).</p> <p>20 – Administration and finances</p> <p>20.01 To file the list of budget amendments for the period of October 21, 2015 to November 18, 2015 and the register of cheques for the period of October 21, 2015 to November 18, 2015.</p> <p>20.02 To authorize the cancellation of invoices 201502-374, 201502-375, 201502-376, 201502-377 and 201502-378, totaling an amount of \$ 196 196.55, issued to «Sotramont Pointe-Claire S.E.C.» and «Sotramont Résidentiel Pointe-Claire S.E.C.», as tax transfer fees.</p> <p>20.03 To authorize the Coordinator – Buildings and Public Equipment, Mr. Kristof Ngongang, or in his absence, the Planer – Engineering and Public equipment, Mr. Benoit Filion, to submit on behalf of the City of Pointe-Claire, requests to Hydro-Québec to perform works related to lighting on public roads, pathways and traffic lights for the year 2016.</p> <p>20.04 To authorize the Coordinator – Municipal Engineering, Mrs. Marie-Christine Pagé, or in her absence, the Planer – Engineering and Public equipment, Mr. Benoit Filion, to submit on behalf of the City of Pointe-Claire, the required approval requests to the “ministère du Développement durable, de l’Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques” and to the City of Montreal with respect to the CIP projects to be carried out in 2016.</p> <p>20.05 To mandate the Coordinator – Municipal Engineering Mrs. Marie-Christine Pagé, or in her absence, the Planer – Engineering and</p>
--	--

<p>équipements collectifs, M. Benoit Filion, pour soumettre au nom de la Ville de Pointe-Claire, auprès du ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques, les certificats requis confirmant que les travaux faisant l'objet de la délivrance d'un certificat d'autorisation en vertu de l'article 32 de la Loi sur la qualité de l'environnement ont été réalisés en conformité avec les plans et les spécifications et conformément au certificat d'autorisation émis.</p>	<p>Public equipment, Mr. Benoit Filion, to submit on behalf of the City of Pointe-Claire to the "ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques" the required certificate confirming that the works, that were the subject of the issuance of a certificate of authorization under section 32 of the Act respecting Environment Quality, have been carried out in conformity with the plans and specifications and in accordance with the issued certificate au authorization.</p>
<p>20.06 Accorder un soutien financier au montant de 500 \$ aux Chevaliers de Colomb dans le cadre de la campagne de distribution des paniers de Noël.</p>	<p>20.06 To grant financial support in the amount of \$ 500 to the Knights of Columbus for the Christmas Baskets distribution campaign.</p>
<p>20.07 Déposer la liste des déclarations d'intérêts pécuniaires de tous les membres du conseil.</p>	<p>20.07 To file the declarations of the pecuniary interests of all council members.</p>
<p>20.08 Déposer le registre faisant état de tout don, marque d'hospitalité et tout autre avantage excédant 200\$ ayant été reçu par un membre du conseil pour la période se terminant le 30 novembre 2015.</p>	<p>20.08 To file the list that states all gifts, hospitality and all other benefits exceeding \$200 having been received by a Council member, for the period ending November 30, 2015.</p>
<p>30 – Contrats</p>	<p>30 – Contracts</p>
<p>30.01 Octroyer un contrat au montant de 169 480 \$, taxes incluses, à la firme 9042-0845 Quebec inc. – Mario C. et fils, pour la fourniture et l'entretien d'un anneau de glace, ainsi que l'entretien du stationnement, du chalet, des accès et des sentiers, et pour le ramassage et le transport des déchets du Parc Voyageur.</p>	<p>30.01 To award a contract in the amount of \$ 169 480, taxes included, to "9042-0845 – Mario C. et fils" for the supply and maintenance of an ice rink, as well as the maintenance of the parking lot, the chalet, the accesses and the pathways, and for the collection and transport of waste at Voyageur Park.</p>
<p>30.02 Confirmer l'intention de la Ville de se prévaloir des options de renouvellement applicables au contrat octroyé à la firme Acceo Solutions pour des services d'entretien et d'assistance technique pour divers logiciels pour l'année 2016 pour un montant de 107 847,84 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.02 To confirm the intention of the City to take advantage of the renewal options applicable to the contract awarded to "Acceo Solutions" concerning maintenance services and technical support for various softwares for the year 2016 for an amount of \$ 107 847.84, taxes included.</p>
<p>30.03 Octroyer un contrat au montant de 468 818,16 \$, taxes incluses, à la firme Compass Minerals, pour la fourniture, sur demande, de sel de déglçage.</p>	<p>30.03 To award a contract in the amount of \$ 468 818.16, taxes included, to "Compass Minerals", for the supply, upon demand, of de-icing salt.</p>
<p>30.04 Approuver une modification au contrat au montant de 2 552,45 \$, taxes incluses, à être versé à Camille Fontaine et fils inc. relativement à la collecte de déchets domestiques par conteneur.</p>	<p>30.04 To approve a change order in the amount of \$ 2 552.45, taxes included, to be paid to "Camille Fontaine et fils inc." for the collection of household waste by containers.</p>
<p>30.05 Approuver une modification au contrat au montant de 17 500 \$, taxes incluses, à être versé à Meloche, relativement à la fourniture et à la livraison de divers types de béton / ciment.</p>	<p>30.05 To approve a change order in the amount of \$ 17 500, taxes included, to be paid to "Meloche", for the supply and delivery of various types of concrete / cement.</p>
<p>30.06 Confirmer l'intention de la Ville de se prévaloir des options de renouvellement applicables au contrat octroyé à la firme Roxboro Excavation inc. pour le déblaiement et l'enlèvement de la neige dans le secteur du parc industriel pour la période de novembre 2016 à mars 2018 pour un montant de 1 752 222,63 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.06 To confirm the intention of the City to take advantage of the renewal options applicable to the contract awarded to "Roxboro Excavation inc." for the clearing and removal of snow in the Industrial Park area for the period of November 2016 to mars 2018 for an amount of \$ 1 752 222.63, taxes included.</p>

<p>30.07 Octroyer un contrat au montant de 103 247,55 \$, taxes incluses, à la firme Héloïse Thibodeau architectes inc., pour des services professionnels dans le cadre du projet de rénovation du chalet de parc terra Cotta.</p>	<p>30.07 To award a contract in the amount of \$ 103 247.55, taxes included, to “Héloïse Thibodeau architectes inc.” for professional services within the framework of the Terra Cotta Park Chalet renovation project.</p>
<p>30.08 Octroyer un contrat au montant de 53 871,48 \$, taxes incluses, à la firme Laboratoire Choisy Ltée, pour la fourniture et la livraison de produits d’entretien sanitaires et d’accessoires pour l’année 2016.</p>	<p>30.08 To award a contract in the amount of \$ 53 871.48, taxes included, to “Laboratoire Choisy Ltée” for the supply and delivery of cleaning products and accessories for the year 2016.</p>
<p>30.09 Confirmer l’intention de la Ville de se prévaloir des options de renouvellement applicables au contrat octroyé à la firme C.I.I. Technologies Inc. pour des travaux d’entretien et de réparation des systèmes mécaniques pour l’année 2016 pour un montant de 118 002,50 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.09 To confirm the intention of the City to take advantage of the renewal options applicable to the contract awarded “C.I.I. Technologies Inc.” concerning maintenance and repair works of the mechanical system for the year 2016 for an amount of \$ 118 002.50, taxes included.</p>
<p>30.10 Approuver les critères de sélection dans le cadre de l’appel d’offres pour des services professionnels en architecture et en ingénierie concernant le projet d’aménagement d’un comptoir de services à l’hôtel de ville de Pointe-Claire.</p>	<p>30.10 To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for professional architecture and engineering services regarding the construction project of a service counter at the Pointe-Claire City Hall.</p>
<p>30.11 Approuver les critères de sélection dans le cadre de l’appel d’offres pour des services professionnels en architecture et en ingénierie concernant le projet de reconstruction du chalet de parc et de la piscine Kinsmen.</p>	<p>30.11 To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for professional architecture and engineering services regarding the reconstruction project of the Kinsmen Park Chalet and pool.</p>
<p>30.12 Approuver les critères de sélection dans le cadre de l’appel d’offres pour des services professionnels en ingénierie électromécaniques concernant le projet des salles de filtration (piscines extérieures).</p>	<p>30.12 To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for professional electromechanic engineering services pertaining to the filtration rooms project (exterior pools).</p>
<p>30.13 Approuver les critères de sélection dans le cadre de l’appel d’offres pour des services professionnels en ingénierie électromécaniques concernant le système d’eau chaude.</p>	<p>30.13 To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for professional electromechanic engineering services pertaining to the hot water system.</p>
<p>30.14 Autoriser une dépense additionnelle au montant de 45 528,65 \$, taxes incluses, à être versée à TGA Montréal Inc., relativement au projet de reconstruction de la chaussée sur le boulevard Saint-Jean, entre l’autoroute 20 et l’avenue Lakeview et la construction d’un trottoir sur l’avenue Donegani.</p>	<p>30.14 To authorize an additional expenditure in the amount of \$ 45 528.65, taxes included, to “TGA Montréal Inc.”, for the project concerning the road reconstruction on Saint-Jean Boulevard between Highway 20 and Lakeview Avenue and the construction of a sidewalk on Donegani Avenue.</p>
<p>30.15 Autoriser une dépense additionnelle au montant de 78 441,11 \$, taxes incluses, à être versée à Construction G-Nesis Inc., relativement au projet de la reconstruction de la rue et des services dans l’avenue Drake, entre les avenue Douglas-Shand et Drake.</p>	<p>30.15 To authorize an additional expenditure in the amount of \$ 78 441.11, taxes included, to “Construction G-Nesis Inc.”, for the project concerning the reconstruction of the street and of the services in Maywood Avenue, between Douglas-Shand and Drake Avenues.</p>
<p>30.16 Autoriser une dépense additionnelle au montant de 23 439,08 \$, taxes incluses, à être versée à Roxboro Excation Inc., relativement au projet de travaux de réhabilitation des conduites d’eau potable et de la chaussée sur les avenues Chaucer, Willowbank, Maywood, Grange, Newton Square et Hastings.</p>	<p>30.16 To authorize an additional expenditure in the amount of \$ 23 439.08, taxes included, concerning the watermain and road rehabilitation project for Chaucer, Willowbank, Maywood, Grange, Newton Square and Hastings Avenues.</p>

<p>30.17 Approuver une entente à intervenir entre la Ville de Pointe-Claire et la firme Fasken Martineau, concernant un mandat initial de représentation dans le cadre du dossier 500-17-086494-153 de la Cour Supérieure du Québec.</p>	<p>30.17 To approve an agreement to intervene between the City of Pointe-Claire and the firm “Fasken Martineau”, regarding an initial representation mandate within the file 500-17-086494-153 of the Quebec Superior Court.</p>
<p>30.18 Octroyer un contrat totalisant la somme de 295 000 \$, taxes incluses, aux firmes Livres Babar inc., Librairie Clio, Paragraphe, Librairie Monet et Librairie Raffin, pour la fourniture et la livraison de livres en français et en anglais.</p>	<p>30.18 To award a contract totaling an amount of \$ 295 000, taxes included, to “Livres Babar inc., Librairie Clio, Paragraphe, Librairie Monet and Librairie Raffin”, for the supply and delivery of French and English books.</p>
<p>30.19 Autoriser une dépense additionnelle au montant de 4734,90 \$, taxes incluses, à être versée à CANBEC, relativement au projet de travaux de reconstruction des avenues de l’Église, Lucerne et Chester, entre les avenues Donegani et Mount Pleasant.</p>	<p>30.19 To authorize an additional expenditure in the amount of \$ 4734.90, taxes included, concerning the reconstruction works project for de l’Église, Lucerne and Chester Avenues, between Donegani and Mount Pleasant Avenues.</p>
<p>40 – Correspondance et autres sujets</p>	<p>40 – Correspondence and other subjects</p>
<p>40.01 Approuver en principe le site de «l’édicule Valois» de la gare de train Valois comme site de réalisation d’une murale en 2016.</p>	<p>40.01 To approve in principal the site known as “édicule Valois” being part of the Valois Train Station as the site where a mural would be carried out in 2016.</p>
<p>40.02 Appuyer la proposition du «Conseil National Zéro Déchet» pour la mise en place d’une initiative fiscale fédérale pour réduire les déchets alimentaires.</p>	<p>40.02 To support the “National Zero Waste Council’s” proposal to implement tax incentives to reduce food waste.</p>
<p>50 – Ressources humaines</p>	<p>50 - Human Resources</p>
<p>50.01 Déposer la liste des changements au personnel par décisions déléguées pour le mois octobre 2015 telle que préparée par Monsieur Vincent Proulx, planificateur – ressources humaines.</p>	<p>50.01 File the list of delegated staff changes for the month October 2015, as prepared by Mr. Vincent Proulx, Human Resources – Planner.</p>
<p>50.02 Approuver la liste des changements au personnel par décisions non déléguées au 1^{er} décembre 2015 telle que signée par M. Robert-F. Weemaes, directeur général, et Mme Marie-Josée Boissonneault, directrice du service des services administratifs et trésorière.</p>	<p>50.02 Approve the list of non-delegated staff changes as of December 1st, 2015 as signed by Mr. Robert-F. Weemaes, City Manager, and Mrs. Marie-Josée Boissonneault, Director of the administrative services department and Treasurer.</p>
<p>60 – Varia</p>	<p>60 – Varia</p>
<p>70 – Levée de la séance</p>	<p>70 – Closure</p>